

# Departamento de Español y Portugués, UCSB

## Español 16B – Primavera 2021

---

Instructor's information will be available on the *GachoSpace* site for the course.

### [VER CALENDARIO DETALLADO DEL CURSO](#)

## Materiales obligatorios para el curso

1. **Libro de texto:** *Conversaciones Escritas, 2nd edition* (textbook +workbook)  
<https://www.wiley.com/WileyCDA/Section/id-831078.html> (precio \$90)  
Compren el libro de texto a través de ese link. Es mucho más barato que comprar un libro nuevo por Amazon u otra tienda.
2. **Novela:** Esquivel, Laura. *Como agua para chocolate*. Nueva York: Vintage Español, 1989. ISBN: 978-0-385-72123-3 (disponible en Amazon.com a través de [este link](#))

*You should immediately become familiar with the GachoSpace and WileyPlus sites for this course. In GachoSpace you will find the syllabus, homework assignments, quizzes, forums, links to upload your written assignments, and other activities. You should log in to GachoSpace regularly throughout the week as important announcements and other information is updated continuously.*

## Descripción del curso

En este curso se desarrollarán todas las diferentes destrezas lingüísticas a través de la lectura de textos culturales y literarios, la presentación y la discusión de ideas y argumentos, la expansión del vocabulario y la escritura de ensayos sobre temas comentados en clase. Este curso enfatiza la gramática avanzada, registros lingüísticos académicos y expansión de vocabulario. Se prestará especial atención a aquellos aspectos que los hispanohablantes de los Estados Unidos encuentran más problemáticos. Span 16A/B es una secuencia de cursos diseñados para proveer a los estudiantes bilingües cuya lengua patrimonial es el español las destrezas lingüísticas y de aprendizaje requeridas para completar con éxito cursos de nivel superior. Los estudiantes deben hacer la secuencia completa, continuando 16A con 16B.

**\*\*COMO MEDIDA EXTRAORDINARIA ESTE TRIMESTRE EL CURSO SE OFRECERÁ COMPLETAMENTE EN LÍNEA.\*\***

ORGANIZACIÓN SEMANAL DEL CURSO	
LUNES (clase conjunta)	Asistir a clase (por Zoom)
MARTES	Entregar tareas en línea
MIÉRCOLES O VIERNES (clase grupal)	Asistir a la clase grupal (por Zoom) asignado
VIERNES	Entregar tareas en línea
DOMINGO	Entregar tareas en línea

## Áreas de estudio

Este curso desarrollará tanto las habilidades productivas (hablar y escribir) como las receptivas (oír y leer) de estudiantes cuya lengua nativa es el español. También se desarrollará su conciencia crítica a través de la presentación y la discusión en clase de diversos materiales auténticos y textos literarios (videos, ensayos, poemas, cuentos, etc.). Las principales áreas que se cubrirán:

**Repaso de la gramática y la ortografía.** A través del curso se hará un repaso intensivo de la gramática poniendo énfasis en los tiempos verbales, los "cognados falsos", variedades coloquiales y otras sutilezas de la lengua. Igualmente se repasará el uso de acentos escritos y la ortografía de palabras que presentan mayores problemas para los hispanohablantes.

**Desarrollo de la expresión escrita.** Trabajaremos varias formas de discurso y redacción: el análisis y los comentarios de textos literarios y socio-políticos. Estos ejercicios de redacción se centrarán sobre los temas presentados en clase a través de artículos, ejercicios orales y videos. Todas las redacciones se revisarán en consulta con los otros estudiantes, el profesor o los tutores de CLAS.

**Desarrollo de la expresión oral.** Se harán lecturas de temas socio-culturales que se comentarán en clase. Los estudiantes harán un ejercicio oral relacionado con algún tema de su interés o alguna noticia actual.

**Cultura y lectura.** Entre los diversos temas que se cubrirán durante este trimestre están la realidad histórica de las naciones hispanoamericanas.

## Objetivos generales

- Promover el desarrollo de todas las habilidades lingüísticas en español de los estudiantes hispanohablantes.
- Estimular un mayor entendimiento de las culturas de los diferentes grupos de hispanohablantes de EE. UU.
- Aumentar el repertorio lingüístico de los estudiantes para que incluya tanto la variedad formal como otras variedades coloquiales.
- Concienciar a los estudiantes del valor de su propia lengua y cultura para así mejorar su autoestima.
- Desarrollar el sentido crítico de los estudiantes a través del análisis de la realidad social que confrontan los pueblos de habla hispana.
- Ampliar la comprensión de los estudiantes sobre la cultura, la historia y la literatura de Hispanoamérica.

Al final de este curso los estudiantes habrán...

- ampliado su vocabulario académico y coloquial extensamente.
- desarrollado un conocimiento práctico de la gramática del español a nivel formal.
- aprendido las reglas de acentuación del español.
- consolidado su conocimiento de las reglas de ortografía.
- desarrollado estrategias de lectura para leer textos académicos y formales en español.
- escrito tres redacciones en un estilo académico y formal.
- aprendido a usar el formato de citación adecuado en sus redacciones/ensayos.
- aprendido a usar el teclado y el revisor de ortografía en español en Microsoft Word.

## Time requirements

Despite its new online format, this is still a 4-credit course. As a general guideline for online courses, students should plan to dedicate 4-5 hours to homework per course credit hour. That's 16-20 hours a week for this course. It is best if you can spread these hours out throughout the week: cramming doesn't work with language learning. **Consequently, taking this course is not recommended if you have many competing demands or if you are planning on traveling during the time the course is in progress.** No arrangements/accommodations will be made regarding due dates.

## Course policies

### Communications

**The instructor will respond to inquiries submitted within 24 hours on business days. Weekend inquiries will be answered on Monday in the order that they were received.** Students are expected to use their UCSB email. For non-personal questions related to the course that may benefit other students it is best to post your questions in the Q2A forum since other students may reply faster than the instructor. It is expected that students respond within 24 hours to any individual email sent by the instructor. If you need additional help in the form of office hours, send an email to the instructor in order to schedule a Zoom meeting. Delays or failure to respond to emails will affect students' course performance.

### Late work policy

This course requires regular, almost daily work. It is expected that you complete assignments on time. Completing assignments late will make you fall behind very quickly.

- Online activities on *WileyPlus*: no late submissions are accepted, unless in serious case of illness.
- Compositions: late submissions are accepted up to one day after the due date, but late submissions will receive -10% penalty.
- No other work or assignments will be accepted late.

### Extra Credit

No extra credit will be given under any circumstances. There are NO EXCEPTIONS!

### Netiquette during online meetings

To ensure that all students can benefit from online class sessions in an environment that is courteous, non-disruptive and conducive to learning, please observe the following:

- Arrive on camera fully clothed and alert (NO rolling out of bed last minute).
- Sit upright in a chair (NO lounging in bed or on the sofa).
- Choose a quiet, private space (NO coffee shops).
- Be ready to join Zoom at the very start of the class time or even a few minutes early. Allow a few minutes to connect to Zoom before the actual start of the class.
- Wear a headset.
- Come with specific questions from the online work you have been doing during the previous week.
- Stay as attentive to the instructor's communications as you would for a traditional face-to-face class and contribute to all class activities.

## Attendance

Todas las semanas tendrán que asistir a las siguientes clases:

- LUNES: clase conjunta (para todos los estudiantes)
- MIÉRCOLES O VIERNES: clase grupal online a través de Zoom. La clase estará dividida en dos grupos, el grupo del miércoles y el grupo del viernes. Según el grupo que les corresponda tendrán que asistir a una clase online a través de Zoom los miércoles o los viernes.

*Attendance and participation in the weekly online meeting is mandatory. Oral participation in all activities during the meeting is also required, since the online meetings are the only opportunities you will have to practice your interpersonal oral skills, practice grammar concepts, discuss readings and learn about writing strategies for your written assignments (20% of the final grade). There will be 20 online meetings (two every week) throughout the term. The first one is mandatory. **After that you will be allowed to miss two online meetings without penalty. Starting with the third absence, and regardless of the reason for the first two, -1% will be discounted from your total final grade for the course.** Please note that attending the online meetings will contribute to your success in all other components of the course. Please check GauchoSpace for the Zoom meeting information and how to connect.*

## Crterios de evaluación

La nota final evaluará el progreso de cada estudiante bajo las siguientes bases (no se da crédito extra):

Asistencia y participación en las clases en línea	10%
Redacciones (2x6%)	12%
Ensayo final	13%
Tarea y ejercicios online (guías de <i>Como agua para chocolate</i> )	20%
Examen parcial	20%
Examen final	25%

### LA NOTA FINAL SE BASA EN EL PORCENTAJE INDICADO EN ESTA TABLA DE EQUIVALENCIAS:

Atención: éstas no siempre corresponden a los cálculos hechos por *GauchoSpace*

Límites de los porcentajes:	≥98% = A+	≥88% = B+	≥78% = C+	NOTAS
	≥93% = A	≥83% = B	≥73% = C	
	≥90% = A-	≥80% = B-	≥70% = C-	

Tengan en cuenta las fechas de los exámenes cuando planifiquen su horario de trabajo, viajes u otras actividades personales. Debido a reglas de la universidad, **no se pueden hacer cambios en la fecha y hora del examen final.** NO HAY EXÁMENES DE RECUPERACIÓN.

## Requisitos del curso

### Asistencia (10%)

La participación activa es necesaria. Su nota de participación en clase representa el 10% de la nota final; venir a clase no es sinónimo de participar. Las siguientes variables (entre otras) se toman en cuenta para su nota de participación:

- La participación activa en todas las actividades de clase
- El uso del español como lengua de comunicación en la clase
- La cooperación durante actividades en pareja y en grupo
- El respeto y buena predisposición hacia el instructor y los compañeros y el respecto de las normas de etiqueta establecidas para las clases en línea (ver arriba).

### Trabajo para casa (20%)

Se asignarán tareas y ejercicios relacionados con el material cubierto en clase. La mayoría de estos ejercicios serán los incluidos en el cuaderno de trabajo que acompaña al libro de texto. Además, la novela *Como agua para chocolate* viene acompañada de una serie de guías y controles de lectura que se deben completar en *GaucheSpace* los días marcados en el programa del curso.

**TODAS LAS TAREAS SE ENTREGAN SIEMPRE LOS MARTES, VIERNES Y DOMINGOS ANTES DE LAS 11:59PM.**

### Expresión escrita (Redacciones 12% y Ensayo final 13%)

Durante el curso se entregarán tres ejercicios de redacción, dos redacciones cortas (2 x 6% = 12%) y un trabajo o ensayo final (13%). Puesto que uno de los objetivos del curso es aprender y reforzar habilidades de escritura para elaborar un ensayo argumentativo, el ensayo final se desarrollará a lo largo de todo el trimestre (18 %) y tendrá una extensión de 700-800 palabras. El trabajo debe incluir bibliografía, citas y formato MLA o APA - la bibliografía no forma parte de las 700-800 palabras. Las redacciones deben estar escritas sin faltas de ortografía. Se deben incluir todos los acentos y otros caracteres especiales del español (á, é, í, ó, ú, ç, ñ, ÿ). Es obligatorio el uso del revisor de gramática y ortografía. No se aceptarán ensayos/redacciones que no cumplan estos requisitos. Las redacciones cortas se reescribirán una vez más después de ser corregidas por la profesora. El ensayo final tendrá dos revisiones: una hecha por sus compañeros y la otra por la profesora y la nota reflejará las correcciones acertadas del autor. Es importantísimo que usted lea EN VOZ ALTA (EVA) y edite antes de entregar cualquier trabajo escrito. No se aceptan ensayos o redacciones después de la fecha de entrega.

*If your instructor suspects that you have used outside help other than the one allowed you may be reported to Judicial Affairs (see Cheating and Plagiarism policy below). The essays are due the day indicated on the syllabus.*

### Midterm (20%) and final exam (25%, comprehensive)

In this course you will take one midterm and a final exam. You will be tested on writing, reading comprehension and culture knowledge, as well as on vocabulary and structure (grammar), which are basic tools to develop advanced proficiency in Spanish. The final exam will be cumulative.

Exams will be done online and proctored by *ProctorU*, an online proctoring service that will allow you to take your exam from any laptop or desktop computer with internet access. Tablets and smartphones are *not* supported. Creating a *ProctorU* account is very simple. All you will need to do is visit <https://www.proctoru.com/> Please note that you must register and sign up to take your exam at least 72 hours in advance.

## Asuntos legales

### Cheating and Plagiarism

All instructors in the Spanish and Portuguese language program will follow University policy concerning cheating and plagiarism, including when evaluating compositions. The following practices, among others, are considered instances of plagiarism:

- copying and pasting from outside references or electronic sources
- paraphrasing or translating without acknowledging the source
- using online translators in any capacity (e.g. not even as dictionaries)
- getting revising/rewriting help from more advanced speakers other than your instructor

All instructors in the Spanish and Portuguese department are professionals trained in language teaching and linguistic competence. They can EASILY recognize work that is not your own. Know what plagiarism is: ignorance will not excuse the offense. If you have any questions about plagiarism, please ask your instructor and consult the Academic Integrity guidelines by Office of Student Conduct:

<http://studentconduct.sa.ucsb.edu/academic-integrity>. You are allowed to use an online dictionary (not online translators) such as [wordreference.com](http://wordreference.com).

**In the event that a student is found to have committed plagiarism or other forms of academic dishonesty, he/she will receive a ZERO on the assignment. Furthermore, under University policy, the instructor is obligated to report the incident to the Office of the Dean of Students, whose office will investigate the incident and decide what additional sanctions will be applied.**

### “Homework help” sites

All course materials and the intellectual content of the course are protected by United States Federal Copyright Law. No student (and all other persons) shall give, sell, or otherwise distribute to others, or publish any electronically available course materials or recordings made during any course presentation without the written consent of the instructor. For example, you are not allowed to copy quiz/exam questions or writing assignments and post them in public or private websites.

### Access privileges to course materials

No students shall share access privileges (such as UCSBNetID and password that authenticates them at the course website) with other individuals, including fellow students. Students should take reasonable precautions against unauthorized access to their electronic devices that are used to access or store course materials.

## A NOTE ABOUT ONLINE COURSES

The keys to success in this course are generally the same as those in any other course. However, given the nature of online courses, students are responsible for covering a good deal of material on their own. Competency in the basic use of a computer is required to complete numerous independent web-based activities.

**The level of proficiency and the final grade attained will depend largely on what a student puts in to his or her learning. Student success requires substantial commitment and proactivity. Students are expected to dedicate 16-20 hours of study per week to this course, thus, it is in students’ best interest NOT to wait until the last minute to complete assignments.**

1. **Time management:** Set time aside EACH DAY to complete course activities.
2. **Questions and confusion:** The instructor(s) want to help you! However, the instructor can only help if the student takes the first step and reaches out.

3. **Don't be shy!** The more willing students are to share, talk and interact with their instructor and classmates, the more they will get out of the course. And, don't worry, everyone feels the same way, even if they don't show it!
4. **Netiquette Communication Courtesy:** All members of the course are expected to follow rules of common courtesy in all email messages, threaded discussions and chats. Please read [the Netiquette Guide for Online Courses](#).

## Education Abroad

El Departamento de Español y Portugués recomienda y anima a los estudiantes bilingües a que participen en programas de estudios en el extranjero del tipo de inmersión, con matriculación directa en cursos regulares en algunas de las mejores universidades del mundo hispanohablante. Los programas de inmersión permiten a los estudiantes de UC compartir clases y formación con estudiantes de España o Latinoamérica. Los estudiantes bilingües que han cursado Span 16A pueden participar en programas de inmersión como los de [Universidad de Granada](#), la [Universidad Complutense de Madrid](#), la Universidad de Barcelona, la Universidad Autónoma de México o la Universidad Católica de Chile. Para más información sobre estos programas de inmersión, pueden ponerse en contacto con la oficina de UC EAP en UCSB, <https://eap.ucsb.edu/>